

13. Lektion

第十三課

dai jû san ka

Wir beginnen heute mit einer Hilfe für eine spezielle Notsituation. Wir wollen uns merken, dass ein vornehmes Wort für **Toilette** existiert: tearai 手洗 (restroom):

Es ist ein zusammengesetztes Wort aus te 手 (*Hand*) und arai 洗 (*waschen*).

Wenn Sie mit tearai nach der *Toilette* fragen, sollten Sie das honorige O nicht vergessen: Sumimasen, o tearai wa doko desu ka? すみません, お手洗いはどこですか

Natürlich gibt es auch das Wort toiretto トイレット (man spricht aber kein l)... Vgl. S.5

Toilettenpapier ist toiretto pêpâ トイレットペーパー und **Tissus** sind tishshu pêpâ ティッシュペーパー

In der folgenden Geschichte stoßen wir auf einige Vokabeln, die man immer wieder anwendet: donna, **tsumori**, kekkon suru, gurai, ..., fashon moderu

Tsumori da つもり . . . die Absicht haben (Pons Grammatik S.100)

In vielen praktischen Anwendungen treffen wir auf **tsumori da**, mit dessen Hilfe wir eine **Absicht** oder **Überzeugung** bekunden können. Wenn tsumori mit einem Verb benutzt wird, so muss dieses in der neutralen Form (Grundform, "Infinitiv") stehen. Z.B. *ich beabsichtige zu gehen* (fahren): **iku** tsumori desu; *ich beabsichtige zu schreiben*: **kaku** tsumori desu.

Beispiele:

1. *Ich habe die Absicht, nächstes Jahr (rainen [laine^{ng}]) nach Tokyo zu fahren.*
Rai-nen, tōkyō ni **iku** tsumori [nik^ots^omori] desu. 来年, 東京に行くつもりです
2. *Sie glaubt, schön zu sein. Kanojo wa kirei-na tsumori desu.*
彼女 (かのじょ) はきれいなつもりです
3. *Meine Großmutter ist seit letztem Jahr krank, aber sie glaubt, gesund zu sein.*
Obāsanwa kyonen kara byōki desu ga, mada genkina tsumori desu.
おばあさんは去年から病気ですが, まだ元気なつもりです。
4. *Er ist überzeugt, ein Lehrer zu sein. Kare-wa sensei-no tsumori desu (oder da).*
彼は先生のつもりです (Wenn tsumori mit einem Nomen benutzt wird, so wird die Partikel **no** zwischen Nomen und tsumori gesetzt.)
5. *Ich beabsichtige, von Tokyo nach Kyoto zu gehen (zu Fuß).*
Tōkyō-kara Kyōto-made aruku tsumori desu.
東京から京都まで歩くつもりです。
6. *Ich beabsichtige, sofort (sugu-ni) mit Rauchen (tabako) aufzuhören. (yameru)*
Sugu-ni tabako-o yameru tsumori desu.
すぐにタバコをやめるつもりです。

7. *Meine Tante hat die Absicht, ein Buch zu schreiben.* (Roman = shôsetsu 小説)

Obasan-wa hon-o kaku tsumori desu.

おばさんは本を書くつもりです。

Die folgende "Geschichte" (nach Assimil I,133) ist eine Ausarbeitung von Satz 7

1. *Was für ein Buch?* Donna hon desu ka? どんな本ですか

2. *Einen Kriminalroman.* Suiri [sôri] shôsetsu desu. 推理小説です

suiri 推理 Schlussfolgerung

3. *Hast Du die Absicht, ihn zu veröffentlichen?* Shuppan suru tsumori desu ka?

出版するつもりですか

shuppan [schüppan] suru veröffentlichen

4. *Ich weiß es noch nicht.* Mada wakarimasen. まだわかりません

5. *Was ist es für eine Story?* Donna hanashi desu ka? どんな話ですか?

hanashi 話 Geschichte, Erzählung, Story

6. *Die Geschichte handelt von einer Schauspielerin, die einen russischen Spion liebt.*

Monogatari wa Roshia no supai o aisuru joyû ni tsuitedesu.

物語はロシアのスパイを愛する女優についてです。

monogatari 物語 Geschichte, Story; Roshia no supai ロシアのスパイ russischer Spion;

aisuru 愛する lieben; tsuite desu ついてです es geht um (über es ist; ついて über)

(vgl.: それはスパイを愛する女優についてです Sore wa supai o aisuru joyû ni

tsuitedesu es geht um eine Schauspielerin (joyû), die einen Spion liebt)

7. *Das hört sich interessant an.* Sore wa omoshiro-sô. それは面白そう.

omoshiroi 面白い es ist interessant; omoshiro-sô 面白そう es klingt interessant.

(-i wird durch -sô ("Ohr") ersetzt)

8. *Wie viele Seiten wird das Buch haben?*

Hon wa dono yô ni ôku no pêji (ページ) o motte arimasu ka?

本はどのように多くのページを持ってありますか?

どの用に dono yô ni wie; dono yô ni ôku wie viele?; dono yô ni ôku no pêji wie viele

Seiten? (pages)

9. *Ich glaube (omoimasu), es wird ungefähr 500 Seiten haben.*

go hyaku pêji gurai ni naru to omoimasu.

五百ページぐらいになると 思います。(das Buch hat 500 Seiten 本は五百ページ,

das Buch hat ungefähr 500 Seiten 本は五百ページ ぐらい)

10. *Was! Das ist aber lang!*

he e, nagai desu ne!

へえ, 長いですね

11. *Wie viele ungefähr hast du schon geschrieben?*

mô dono gurai kakimashita ka? dono gurai wie viele ungefähr

もうどのぐらい書きましたか

12. *Bisher 5 Seiten.* ima made go pêji desu. 今まで五ページです

13. *Das ist ein sehr kleines Buch.* Kono hon wa totemo chîsai この本はとても小さい。

Für **ungefähr** benutzt man bei Zeitangaben nach *itsu* (2.1) oder *nan ji* das Zeitsuffix **goro** ごろ (nicht mit goru = ぐる verwechseln!):

Wann ungefähr wird diese Brücke fertig sein? Sono hashi wa itsu **goro** dekiagarimasu ka?
dekiagaru 出来上がる *fertig sein*

Um wieviel Uhr ungefähr soll ich zu Dir kommen?

Nan ji goro (ni) ukagaimashô ka? 何時頃伺いましょうか? ukagau 伺う *besuchen*

Schule für Austauschschüler (SAS) und Au-pair

(Aus: Ono, Miku, *Das erste japanische Lesebuch für Anfänger...*, Kapitel 29, Anfang)

Robâto no imôto, otôto, soshite ryôshin wa doitsu ni sunde imashita.

ロバートの妹, 弟, そして両親はドイツに住んでいました。

Karera wa hanôfâ ni sunde imashita.

彼らはハノーファーに住んでいました。

Imôto no namae wa Gabi desu.

妹の名前はガビです。

Kanojo wa nijû sai deshita.

彼女は20歳でした

Kanojo wa juuichisai no toki (11.4) kara eigo wo benkyou shite imashita

彼女は十一歳のときから英語を勉強していました。

Gabi wa juugosaino toki ni, SFS puroguramu ni sanka shitai to omoimasita.

ガビは十五歳のときに, SFS プログラムに参加したいと思いました。

SFS wa, yûrashia no kôkôsei ga hosuto famirî to issho ni sumi (vgl. Anmerkungen)

SFS は, ユーラシアの高校生がホストファミリーと一緒に済

amerika no gakkô de benkyô shi nagara

アメリカの学校で勉強しながら

翻訳 hon'yaku Übersetzung

Roberts Schwester, Bruder und Eltern lebten in Deutschland.

Sie wohnten in Hannover.

Seine Schwester hieß Gabi.

Sie war 20 Jahre alt.

Von ihrem 11. Lebensjahr an lernte sie Englisch.

Als Gabi fünfzehn war, wollte sie an dem Programm SAS teilnehmen.

SAS gibt Highschool-Schülern aus Eurasien die Möglichkeit, ein Jahr in den USA zu verbringen, in einer Gastfamilie zu leben

und eine amerikanische Schule zu besuchen.

Anmerkungen

Sie war 11 Jahre alt. Kanojo wa juuichisai deshita. 彼女は十一歳でした。

留学生の学校とオペア Ryûgakusei no gakkô to "au-pair"

Schule für Austauschschüler (SAS) und Au-pair; kôkôsei 高校生 Oberschüler (Highschool-Schüler; 留学生 Ryûgakusei Austauschstudent; 一緒 issho zusammen

SFS-amerika de ichi-nen sugoseru puroguramu desu. SFS-アメリカで一年過ごせるプログラムです SAS – ist ein Programm (das es ermöglicht), sich ein Jahr in USA aufzuhalten.

過ごす sugosu Zeit verbringen, sich aufhalten; nagara ながら steht nach einem Verb und bedeutet während, z.B. naki nagara 泣き ながら während er weinte (= weinend)

Kanji

Oben lernten wir das Kanji fürs *Händewaschen* kennen: 手洗 tearai. Wir erkennen te 手 (*Hand*) und arai 洗 (*waschen*).

Das Kanji für *schreiben* (4.3) zeigt eine (verkrüppelte) Hand mit 5 Fingern über einem linierten Blatt Papier (in "Wirklichkeit" ist es natürlich wieder die Sonne, 9.13!): 書. Es besteht aus 10 Linien (4 für die Sonne, 5 für die Hand und einen senkrechten für den Stift). On-yomi = **SHO** und Kun-yomi = **ka, ga** und **gaki**. Das **ka** kam schon früher in 書きます **kakimasu schreiben** vor (4.3). In 11.6 kam auch SHO vor: *Bücherei* = toSHOkkan 図書館

Das Kanji für *hören* (2.1) besteht einfach aus einem Ohr, das unter einem Tor steht: 聞. Insgesamt hat es 14 Striche! (6 für *mimi*, das Ohr: 耳). Es hat zwei On-yomi, **BUN** und **MON**, aber nur ein Kun-yomi: **ki** (vgl. **kiku** 聞く *zuhören*). Das On-yomi BUN lernten wir bei der *Zeitung* shinBUN 新聞 kennen.

Auch das Kanji für *lesen* besteht wie das für *hören* aus 14 Strichen: yomi 読 *lesen*. Links erkennen wir das Radikal für *sagen* 言 mit 7 Strichen, und rechts steht ein π mit einer Mütze (zusammen 7 Striche). On-yomi: **TOKU, DOKU, TO**; Kun-yomi: **yo**

Wir benutzten das Kun-yomi in **yomimasu** 読みます *lesen*.

Auch das Kanji für *sprechen* (1.13, 2.8) enthält –natürlich– als Radikal *sagen* 言. Hinzu kommen noch 6 zusätzliche Linien. Insgesamt ergibt sich für *sprechen* (und *Erzählung, Unterhaltung* usw.) das Kanji 話 (1.16). On-yomi = **WA**, Kun-yomi: **hana**. Hana kam schon in **hanashimasu** *sprechen* vor (2.8). Das On-yomi WA kam in dem Wort für *Telefon* denWA 電話 vor.

Recht symmetrisch ist das Kanji Aka für *rot* (auch *Kommunist*): 赤. Es besteht aus 7 Strichen und hat folgende Lesungen: On-yomi: **SEKI, SHAKU**; Kun-Yomi: **aka**.

Sehr oft begegnet man dem Kanji für *Weg* (auch moralische Prinzipien, Lebensstile u.ä.):
道 . Es enthält das Radikal für gehen (3 Striche) und noch 9 weiteren Strichen. Das On-yomi
DÔ findet man in HOKKAIDÔ, das Kun-yomi **michi** ist *Straße, Weg*

前 **mae vor** (vgl. auch: 2.5, 4.11, 7.1, 12.8)

In der letzten Lektion, S. 8, sprachen wir über 前 **mae vor**. Man muss dabei aber *vor* im
räumlichen Sinn von dem *vor* im Sinne von *bevor* unterscheiden. Vgl. die folgenden Sätze:

テレビの前に座ってください。

Terebi no **mae ni** suwatte kudasai.

Setz dich bitte vor den Fernseher.

suwatte iru *sitzen* (6.5)

三ヶ月前に日本に来ました。

Sankagetsu **mae ni** Nihon ni kimashita.

Ich kam vor drei Monaten nach Japan

出かける前に、トイレに行きます。

Dekakeru **mae ni**, toire ni ikimasu.

Bevor wir gehen, will ich zur Toilette gehen.

dekakeru 出かける *ausgehen*; toire トイレ *Toilette* (erinnern Sie sich an tearai ?, S.1)

あの建物の前に止めてください。

Ano tatemono-no **mae ni** tomete kudasai. tomeru 止める *anhalten*

Bitte halten Sie vor diesem Gebäude dort. tatemono 建物 *Gebäude*; 物 *Ding, Sache*

Tatemono 建物 *Gebäude* ist ein Wort, das man oft anwendet. Hier einige Beispiele:

1. *Gibt es in diesem Gebäude eine Toilette (tearai, oben S.1)?*

Kono tatemono-ni o-tearai-ga arimasu ka?

この 建物 にお手洗いが ありますか

2. *Darf ich in diesem Gebäude rauchen?* (tabako o suu たばこを吸う **rauchen**, 13.1)

Kono tatemono de tabako o sutte mo ii desu ka? ii desu ka? *ist es gut* (erlaubt)?

この 建物で タバコを吸ってもいいですか (とばこ = タバコ *Zigaretten*)

3. *Darf ich in diesem Gebäude fotografieren?*

Kono tatemono naka de shashin o totte mo ii desu ka? (shashin o toru 写真を取る

fotografieren; naka de(ni) 中で *innen*)

この 建物 中で 写真をとってもいいですか

Ein hohes Gebäude hat natürlich einen **Aufzug** (Elevator) erebêtâ エレベーター und ein
Treppenhaus kaidan 階段 (in kai 階 erkennen wir das "Beta", das immer Stufen anzeigt).

Treppen hinuntergehen drückt man mit kaidan o orimasu 階段をおります aus.

Hochsteigen tun wir mit agarimasu 階段を上がります.

Verzeihung, wo ist der Aufzug: Sumimasen, doko ni erebêtâ ga arimasu ka? すみません, どこにエレベーターがありますか

Mit dem Aufzug hochfahren ist erebêtâ de agarimasu エレベーターで上がります;
herunterfahren: erebêtâ de orimasu エレベーターで降ります

Wir fahren mit dem Aufzug hoch bis zur 5. Etage (go-kai). Watashi-tachi-wa erebêtâ de gokai ni agarimashita. (watashi-tachi,4.10, oder wareware bedeuten *wir*)

我々はエレベーターで五階に上がりました; 我々 wareware *wir*

Wenn Sie **vor** dem Gebäude stehen, finden Sie vielleicht den *Eingang*, iriguchi 入口, nicht. Sie fragen dann höflich: Sumimasen, iriguchi-wa doko desu ka? すみません, 入り口はどこですか

Der *Ausgang* ist deguchi 出口. *Ich kann den Ausgang nicht finden.* Watashi wa deguchi o mitsukeru koto ga dekimasen 私は出口を見つけることができません

finden mitsukeru 見つける; *Ding, Sache* koto ga ことが; *können* dekiru できる

In dem Kanji für *Ausgang* finden wir neben dem Kanji für *Mund* 口 auch das Kanji 出, das wir schon in deru 出る *Haus verlassen, hinausgehen* usw. gesehen haben.

Für **nach** oder *nachdem* etwas geschehen ist benutzt man auch die te-Form zusammen mit **kara**. (Vgl. 6.7) Kaette kara *nachdem ich nach Hause kam* (kaeru *nach Hause gehen*). Abite kara *nachdem ich geduscht hatte* (abiru *duschen*).

Zeitangaben (Wiederholung, vgl. auch 5.12)

Uhrzeit, Wochentage, Tage im Monat, Datum usw. haben wir schon studiert. Das Thema ist jedoch sehr komplex und sollte von Zeit zu Zeit einer Wiederholung "zugeführt" werden.

In 11.4 haben wir die **Monate** aufgeführt und in 11.5 die **Tage** eines Monats. Die Monatsnamen werden von ichi (eins) bis jûni (12) durchgezählt und mit dem Suffix **-gatsu** versehen. Nur beim April muss man achtgeben, denn er heißt nicht yongatsu, sondern **shigatsu**. (Im April hat man keine Angst vor dem Tod, der ja auch shi ausgesprochen wird.)

Wenn man aber von der *Anzahl* der Monate spricht, z.B. *ich war drei Monate in Japan*, so nimmt man als Zählwort **-kagetsu**, an das man der Deutlichkeit wegen noch ein **-kan** anhängen **-kann**, aber nicht muss:

私は日本に 3ヶ月間滞在しました 3ヶ月 sankagetsu = 3 Monate

Watashi wa Nihon ni **3kagetsu**-kan (san-ka-getsu-kan) taizai shimashita.

Ich hielt mich drei Monate in Japan auf (taizai suru 滞在する *sich aufhalten*).

Die folgende Tabelle zeigt die Zahl der Monate von 1 bis 12 und noch einige weitere Monate. Bei 1, 6, 9 und 10 Monaten hat man auf die Aussprache besonders zu achten. (Aus ichi wird ikk, wenn es vor einem Zählwort steht, das mit k beginnt! 1.12)

Anzahl der Monate	japanische Form (ohne-kan)
ein Monat	ik-kagetsu
zwei Monate	ni-kagetsu
drei Monate	san-kagetsu
vier Monate	yon-kagetsu
fünf Monate	go -kagetsu
sechs Monate	rok -kagetsu
sieben Monate	nana -kagetsu
acht Monate	hachi -kagetsu
neun Monate	kyû -kagetsu
zehn Monate	juk -kagetsu
elf Monate	jûik -kagetsu
zwölf Monate	jûni -kagetsu
20 Monate	nijuk -kagetsu
21 Monate	nijûik -kagetsu
30 Monate	sanjuk-kagetsu



<http://www.punipunijapan.com/counting-weeks-in-japanese/>

Wenn wir *Wochen* zählen wollen, benutzen wir das Zählwort *shûkan* 週間. Klicken Sie den Link an, um auf lustige Art das Wochenzählen zu lernen!

Mit der Tabelle aus 11.5 können wir auch eine **Anzahl** von Tagen bezeichnen, denn **mikka** kann der dritte Tag des Monats bedeuten, aber es kann sich auch um eine Dauer von 3 Tagen handeln. Ebenso bei **futsuka**: es kann die Rede vom 2. Tag des Monats sein, es können aber auch zwei Tage sein, die man krank war. Auch hier kann man Missverständnissen vorbeugen, indem man wieder das Suffix **-kan** benutzt. 12-**nichi(kan)**, also: *jûninichi(kan)*, ist entweder der 12. Tag eines Monats oder eine Zeitspanne von 12 Tagen.

Die einzige Ausnahme ist der *erste Tag* eines Monats. Er ist immer **tsuitachi**. Ein Zeitraum von einem Tag ist dagegen immer *ichinichi* oder *ichinichikan*.

Die **Tage** eines Monats (11.5):

1 日	一日	tsuitachi (= ichijitsu)	17 日	十七日	jûshichinichi
2 日	二日	futsuka	18 日	十八日	jûhachinichi
3 日	三日	mikka	19 日	十九日	jûkunichi
4 日	四日	yokka	20 日	二十日	hatsuka
5 日	五日	itsuka	21 日	二十一日	nijûichinichi
6 日	六日	muika	22 日	二十二日	nijûninichi
7 日	七日	nanoka	23 日	二十三日	nijûsannichi
8 日	八日	yôka	24 日	二十四日	nijûyokka
9 日	九日	kokonoka	25 日	二十五日	nijûgonichi
10 日	十日	tôka	26 日	二十六日	nijûrokunichi
11 日	十一日	jûichinichi	27 日	二十七日	nijûshichinichi
12 日	十二日	jûninichi	28 日	二十八日	nijûhachinichi
13 日	十三日	jûsannichi	29 日	二十九日	nijûkunichi
14 日	十四日	jûyokka	30 日	三十日	sanjûnichi
15 日	十五日	jûgonichi	31 日	三十一日	sanjûichinichi
16 日	十六日	jûrokunichi			

Das Zählwort für **Jahre** ist 年間 nenkan. Wieder kann kan wegfallen.

Ein Jahr = ichinen(kan); *zwei Jahre* = ninen(kan); *drei Jahre* = sannen(ka).

Wenn wir irgendwo das Jahr 2016 erwähnen, z.B. weil es weltweit (sekai-teki na) grausam war, so wird es in der Form **2016-nen** zitiert (ni-sen-jûroku-nen 二千十六年).

Hier sind die ersten 10 gezählten Jahre: ichi-nen, ni-nen, san-nen, yo-nen, go-nen, roku-nen, nana-nen, hachi-nen, kyû-nen, jû-nen. (ichinen(kan) = 1 Jahr; ninen(kan) = 2 Jahre...)

Um eine Anzahl von **Jahren** zu zählen benutzen wir also die chinesischen Zahlen mit dem Suffix **-nen**. nen ネン ist das On-yomi von 年 **Jahr**, Alter. Das Kun-yomi ist to-shi とし.

年	Jahr, Alter	kunyomi : to-shi とし onyomi : nen ネン
---	-------------	--

Vor 10 Jahren bin ich zum ersten Mal nach Japan gekommen.

Hajimete Nihon-ni kite [niho^{ng}-nikt^o] kara jû-nen desu.

初めて日本位 来てから十年です。

zum ersten Mal = hajimete 初めて

kite 来て = te-Form von kuru *kommen*

Ich habe zwei Jahre lang Japanisch studiert (gelernt).

Watashi wa nihon-go wo ni-nen kan benkyô shite imasu.

私は日本語を二年感勉強しています。

Datum , Uhrzeit

In 6.3 hatten wir schon gesagt, dass man im Japanischen ein Datum in der Reihenfolge **toshi** (to-shi; *Jahr*), **tsuki** (tsu-ki; *Monat*), **hi** (hi; *Tag*), **yôbi** (yô-bi; *Wochentag*) angibt.

Über die Angabe der **Uhrzeit** sprachen wir ausführlich in 9.9-10. Im Alltag benutzt man praktisch nur die Zahlen von 1 bis 12. Offizielle Zeitangaben benutzen jedoch die 24-Stunden-Zählung: **1-ji** (i-tchi-dchi) = 1:00 Uhr nachts bzw. morgens. **13-ji** (jû-san-ji) = 13:00 Uhr. Die *halbe Stunde* ist **han** (*halb*): **6-ji han** (6:30 Uhr, *halb sieben*)

Anstelle von **Viertel** benutzt man im Japanischen **15-fun** (jû-go-fun; *15 Minuten*). Dazu gehören **mae** *vor* und **sugi** *nach*:

6-ji 15-fun mae (roku-ji jûgo-fun mae) = 5:45 Uhr

6-ji (roku-ji) = 6:00 Uhr

6-ji 15-fun sugi (roku-ji jûgo-fun sugi) = 6:15 Uhr

Geburtstag

Mein Geburtstag ist am 4. Mai.

Watashi no tanjôbi wa gogatsu yokka desu

私の誕生日は5月4日です

Mein Geburtstag ist am 25. Dezember.

Watashi no tanjôbi wa jûnigatsu nijûgonichi desu.

私の誕生日は12月25日です。

Ihr Geburtstag ist am 15. August.

Kanojo no tanjôbi wa hachigatsu jûyonnichi desu

彼女の誕生日は8月14日です

Zeitausdrücke (Zeitadverbien)

An dieser Stelle möchte ich eine Zusammenstellung von teils schon bekannten, teils noch unbekanntem **Zeitbestimmungen** zusammen mit Beispielen bringen.

Heute: kyô; **morgen:** ashita [aschta]; **letztes Jahr:** kyonen;

letzten Monat: sen-getsu 先月; **letzte Woche:** sen-shû 先週

Vorgestern ototoi 一昨日 (おととい)

Ich kam vorgestern in Japan an.

Ototoi, Nihon-ni tsukimashita.

一昨日, 日本-に つきました。

(Früh) am Abend yûgata-ni 夕方-に (ゆうがたに)

Jeden Tag mache ich abends mit dem Hund einen Spaziergang.

Mainichi, yûgata [jû:gata] ni inu-no sanpo-o shimasu.

毎日, 夕方に 犬の 散歩を します。

Letzte Woche bin ich mit meiner jüngeren Schwester nach Indien geflogen.

Ihr Gepäck war wirklich schwer.

Senshû, imôto to isshoni Indoni ikimashita.

先週, 妹 と 一緒に インドに 行きました

Kanojono nimotsu wa totemo omokatta desu

彼女の 荷物 は とても 重かった です omoi 重い schwer (2.4)

Nächstes Jahr rai-nen 来年 (来ねん)

Ich habe vor (yotei), nächstes Jahr etwa ein halbes Jahr (han-toshi 半とし) zu reisen

Rai-nen, han-toshi gurai ryokô-suru yotei desu.

来年, 半年 ぐらい 旅行する 予定 です。

半 ist das Kanji für *halb*: 半日 han-nichi halber Tag

Wenn *halb* eine Mengenangabe ist, z.B. ein halber Kuchen, so hat man han-bun 半分 zu

benutzen: *ich aß einen halben Kuchen* kêki-o ケーキ hanbun tabete ケーキを 半分 食べて

Morgen habe ich vor, einkaufen zu gehen.

Ashita kaimono ni iku yotei desu.

明日 買い物に行く 予定 です。

Wir sprachen vorhin von der Zeit *vor* oder *nach* einem Ereignis. Die folgenden Beispiele sprechen von dem Zeit-"Punkt", in dem ein Geschehen eintrat oder eintreten wird.

Zunächst eine allgemeine Frage nach der *Zeitdauer*:

何日 ぐらい かかりますか?

Nan nichi gurai kakarimasu ka?

Wie viele Tage wird es etwa dauern?

nan nichi 何日 Tag (der Wievielte); gurai ぐらい *ungefähr*; kakaru かかる *dauern*

その旅行は少なくとも5日はかかるだろう。

Sono ryokô wa sukunakutomo 5-nichi wa kakarudarô.

Diese Reise wird wohl wenigstens 5 Tage dauern.

sukunakutomo [sk^onaktomo] 少なくとも *wenigstens*; gonichi 五日間 *fünf Tage*

kakaru-darô *es dauert wahrscheinlich (wohl)*; darô だろう *wohl, wahrscheinlich*

彼女は五歳です。Kanojo wa go-saidesu. *Sie ist 5 Jahre alt.*

4日間雨が降りました。Shi-kakan ame ga orimashita.

Der Regen dauerte 4 Tage

一週間は七日です。Isshûkan (1 Woche) wa nanokadesu. 1 Woche hat 7 Tage.

一日は二十四時間ある。Tsuitachi wa nijûyon jikan aru. 1 Tag hat 24 Stunden.

それから三日後に彼は死んだ。Sorekara mikka-go ni kare (er) wa shinda .

Er starb drei Tage danach.

週末 shûmatsu **Wochenende**

週末に私は非常に占められています Shûmatsu ni watashi wa hijô ni shime rarete imasu.

Am Wochenende bin ich sehr beschäftigt.

Vokabeln: hijô *extrem*; shime rarete imasu *ich bin beschäftigt* (watashi wa isogashîdesu)

もっと 自由 時間 が ほしい Motto jiyû jikan ga hoshî. *Ich will mehr Freizeit* (haben).

自由 時間 jiyû jikan *Freizeit*; もっと motto *mehr*

来週 raishû *nächste Woche*

何曜日ですか

Nanyôbi desu ka? (kyô wa nanyôbi desu ka) *Welchen Tag haben wir heute?*

今日は土曜日です

Kyô wa doyôbi desu? *Heute ist Samstag.*

去年 kyonen *vergangenes Jahr*

来年 rainen *nächstes Jahr* (S.1)

来年日本に行きます Rainen nihon ni ikimasu. *Im nächsten Jahr fahre ich nach Japan.*

Wichtige Einzelheiten

Haben

Ein besonderes Verb für *haben* gibt es im Japanischen nicht. In den Fällen, in denen *besitzen* oder *existieren* gemeint ist, kann man die beiden Verben **iru** und **aru** benutzen (aru bei Dingen, die sich nicht fortbewegen können).

Ich habe eine jüngere Schwester würde dann folgendermaßen übersetzt:

私は妹がいる Watashi wa imôto ga iru. Oder auch 私は妹を持っています Watashi wa imôto o motte imasu. Hier wird *haben* mit **motte iru** übersetzt (in den Händen halten, bei sich haben ...). Beachte: もっと motto = *mehr*.

Gewöhnlich erklärt man die Struktur "Watashi wa imôto ga iru" mit: *was mich angeht, so existiert eine jüngere Schwester.*

Wenn Sie keine Geschwister (kyôdai) haben, sagen Sie:

私は兄弟がいません Watashi wa kyôdai ga imasen. *Ich habe keine Geschwister.*

Schwestern: shimai, Brüder: kyôdai (5.8)

Wenn Sie außerdem gar kein Geld haben, sind Sie gewissermaßen arm und können sagen
今お金が全然ありません Ima o-kane ga zenzen arimasen *Ich habe jetzt gar kein Geld.*

全然 zenzen (ぜんぜん) *überhaupt, gar, not at all (es ist "Sense")*

Lieber haben, vorziehen

Oft muss man seine Meinung sagen oder (z.B. im Restaurant) sich für etwas entscheiden.

Suki de aru = *gern haben*; sakana ga suki da *Fisch mögen, ...*

Unter den (naka de) japanischen Speisen mag ich am liebsten (ichiban, 10.4, suki desu) Sushi.

Nihon no tabemono ("Essensdinge") no kaka de-wa sushi ga ichiban suki desu.

日本の食べ物の中では寿司が一番好きです

寿司 = すし *Sushi*; 一番 = いちばん *am meisten*; 好き = すき = *suki mögen (9.2)*

Wenn Sie nur eine Auswahl aus *zwei Dingen* haben, wird als Fragewort **dochira** (oder familiär abgekürzt: dotchi) どちら benutzt. Z.B. könnte man Sie in einem Restaurant fragen:

Würden Sie Reis oder Brot bevorzugen?

Gohan-to (oder) pan, dochira-ga ii desu ka?

ご飯とパン, どちらがいいですか ご飯 = ごはん gohan *Reis*

Möchten Sie Tee oder Kaffee?

O cha-to kôhî, dochira-ga ii desu ka?

おちゃとコーヒー, どちらがいいですか

Was würden Sie vorziehen, einen Hamburger oder ein Sandwich?

Hanbâgâ-to sandoitchi, dochira-ga ii desu ka?

ハンバーガーと サンドイッチ, どちらがいいですか

Was magst Du lieber, Zug oder Bus?

Densha-to basu, dochira-ga suki desu ka?

電車とバス, どちらが好きですか suki = すき oder 好き

Was findest Du schöner, Osaka oder Kyoto?

Ôsaka-to Kyôto, dochira-ga kirei desu ka?

逢坂と京都, どちらがきれいですか

Wenn wir aus 3 oder mehr Dingen zu wählen haben, benutzen wir **dore** どれ

Dochira ist auch ein sehr höfliches Wort, mit dem man das schlichtere doko *wo?* ersetzen kann: *Wo haben Sie diese Woche verbracht?* Konshû wa dochira-e ikimashita ka?

今週はどちらへ行きましたか

Um zu (vgl. auch tsumori 13.1)

In 11.10 sprachen wir schon von den Sätzen, in denen wir eine Absicht ausdrücken (Finalsätze). Wir sahen dort, dass man derartige Sätze mit **ni** und einem Verb, das eine *Bewegung* beschreibt, bildet. Die um-zu-Form bilden wir durch Anhängen von **ni** an den masu-Stamm des Verbs, das die *Absicht* enthält.

Wir wollen uns hier nochmals ein Beispiele ansehen.

1. *Ich ging zum Supermarkt, um Kuchen zu kaufen.*

Der masu-Stamm von kaufen (kau, 2.3) lautet kai 買い. Wenn wir ni anhängen, erhalten wir 買いに *um zu kaufen*. Wir fügen jetzt noch die Vergangenheit von *gehen*, also ikimashita 行きました *ich ging*, hinzu und erhalten die gesuchte Übersetzung:

Depâto e kēki o kaini ikimashita.

デパートへケーキを買いに行きました

Es ist üblich, statt depâto ni depâto e (geschrieben he) zu benutzen.

Wenn wir sagen wollen, dass **er** den Kuchen kaufte, so setzen wir **kare-wa** かれは an den Anfang: かれは デパートへ ケーキを買いに行きました